

# Primera edición ilustrada de Virgilio (Estrasburgo, 1502)

En 1968, subvencionado por la Fundación Juan March, de Madrid, realicé un trabajo de investigación en algunas importantes bibliotecas europeas sobre el humanista alsaciano Sebastián Brant (1456-1521). Trabajé durante varios meses en la *Bodleian Library*, de Oxford; en el *British Museum Library*, de Londres; también en la *University Library*, de Londres y en la biblioteca especializada del *Warburg Institute*, de la Woburn Square, al lado de la Universidad Londinense; después, completé la investigación en la Biblioteca Nacional, de París.

Fruto de este trabajo fueron una serie de aportaciones, que, con el título de *Brantiana*, presenté, primero a la fundación patrocinadora, y luego, aprovechando la oportunidad de una convocatoria que acababa de hacer el Consejo Superior de Investigaciones Científicas de premios nacionales, me atreví a concurrir al premio «Saavedra Fajardo», que el tribunal dictaminador me lo acordó en 1969.

De los varios estudios que componían el tomo premiado, hasta el presente se han publicado sólo dos trabajos: uno en *Salmanticensis*, sobre la Historia de Jerusalén de Sebastián Brant<sup>1</sup>, y el otro, en *Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos*, sobre Sebastián Brant y el «Liber Faceti»<sup>2</sup>. Quedaban algunos otros estudios sueltos por publicar, y sobre todo el núcleo, para mí más importante, titulado *Obra dispersa de Sebastián*

1 J. Jiménez Delgado, 'El «De Orígene» o la Historia de Jerusalén de Sebastián Brant', *Salmanticensis* 15 (1968) 435-463.

2 J. Jiménez Delgado, 'Sebastián Brant y el «Liber Faceti»', *Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos* 72 (1964) 301-353.

*Brant*. En él se contenían, cronológicamente ordenados, una larga serie de piezas brantianas, generalmente desconocidas o descuidadas, consistentes en dedicatorias, cartas, epigramas, sumarios en verso latino, etc., diseminadas en múltiples ediciones de la época, que de ordinario resultan ya de difícil localización. El C.S.I.C. había prometido la publicación del *Brantiana*, pero, como esto se retrasa más de la cuenta, me decido a ir dando a conocer las principales aportaciones de dicho volumen.

En este trabajo presento las notas dedicadas a la edición virgiliana preparada por Sebastián Brant, y publicada por Juan Grüniger, de Estrasburgo, en 1502. Es edición completa de las obras de Virgilio y de las que se le atribuyen. Entre otros méritos, el principal es el haber sido la primera edición ampliamente ilustrada, y la mejor durante muchos años.

De momento, me limito a ofrecer unas notas en orden a los siguientes epígrafes:

- a) Importancia de esta edición virgiliana.
- b) Descripción de la misma.
- c) La ed. de 1517.
- d) El ejemplar del *British Museum*.
- e) Las xilografías de esta ed.
- f) La traducción alemana.
- g) Versos de Sebastián Brant en la ed. virgiliana.
- h) Argumento de las Eglogas.
- i) Argumento de las Geórgicas.
- j) Versos de S. Brant a la Eneida.
- k) *Maphei Veggi Liber tertiusdecimus*.
- l) *Expurgatio Sebastiani Brant*.
- m) Epigramas en honor de Virgilio.

a) *Importancia de esta edición virgiliana.*

1) Sebastián Brant llevó a cabo una monumental edición de Virgilio publicada en Estrasburgo en 1502. Sólo por esta publicación merece Brant el agradecimiento de todos los cultivadores de las letras clásicas. He utilizado principalmente el ejemplar del BM<sup>4</sup> signatura: G. 9765.

2) En la BL, de Oxford, encontré otro ejemplar de esta magnífica edición, sign.: *Douce V. sut. 21*, cuyas características quedan reflejadas en la ficha siguiente:

«Publij Virgilij maronis opera cum quinque vulgatis commentariis: expolitissimisque figuris atque imaginibus nuper per Sebastianum Brant superadditis... cum commentariis Seruii, Mauri honorati, Aelii Donati, Christophori Landini, Antonii Mancinelli et Domicii Calderini... In ciuitate Argentoratensi, opera I. Grüninger, 1502, fol.»<sup>3</sup>.

3) Giuliano Mambelli, en su *Gli Annali delle Edizioni Virgiliani*<sup>5</sup>, reseña con cierto detalle las ediciones de Virgilio de los siglos xv y xvi. Bajo el nombre de Brandt (sic) Sebastiano, registra dos ediciones virgilianas, una la ya indicada de 1502 y otra de 1517. Transcribo a continuación los detalles que sobre estas dos ediciones nos facilita Mambrelli:

b) *Descripción de la edición de 1502*<sup>6</sup>.

«1502. Publii Virgilii marõis opera. Strasburgo, Jo. Grüninger, 1502». — In fol., con carte preliminari 6 n.n.: ccccx (mal numerate cccvii): xxxiv n. Caractere rotondo, su due colonne. Numerose incisioni su legno (217) del genere di quelle delle edizioni del Boezio e del Terenzio dello stesso stampatore, notevoli per la loro ottima esecuzione. Dopo il titolo, una grande incisione occupa il resto della prima pagina: Calliope alata incorona Virgilio; a sinistra, Cornelio Gallo, Bavio, Tuca, Nevio; a destra, Mecenate, Augusto, Pollione. In basso, Virgilio in piede, poco lungi un uomo e due cavalli. In fondo a destra, un castello cintato da acque. — Al verso de la stessa carta: «Publij Virgilij Maõis opera cum quinque vulgatis commentariis, Servii, Donati, Landini, Mancinelli, Calderini expolitisque figuris atque imaginibus nuper per Sebastianum Brandt superadditis». In fine, nella seconda colonna, il colophon: «Impressum regia in ciuitate Ar-

3 Argentina es la *civitas Argentinensis*, que corresponde al actual Estrasburgo, centro importante del humanismo alemán a fines del s. xv y principios del xvi.

4 Utilizo las siglas BM: *British Museum*; BL: *Boldeian Library*; NP: *Bibliothèque Nationale Paris*. Posteriormente, gracias a una segunda beca de la Fundación Juan March, volví a estudiar otros aspectos de la edición brantiana de Virgilio; esta vez en los ejemplares de la Biblioteca Nacional de París. Fruto de esta segunda investigación es un artículo que acaba de publicarse en *Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos*, este mismo año, con el título de 'Edición brantiana de Virgilio'.

5 G. Mambelli, *Gli Annali delle Edizione Virgiliani* (Firenze, Leo S. Olschki, editor, 1944).

6 G. Mambelli, *o. c.*, n. 99, p. 45.

gentin. ordinatione: elimatione: ac relectione Sebastiani Brant [aquí Brant, antes Brandt]: operaque et impensa non mediocri magistri Iohannis Gruninger. Anno incarnationis christi Millesimo quinquagesimo secundo quinta kalandas septembres die». — Prima edizione di questa notevole opera virgiliana, illustrata, riprodotta a Lione, chez Jac. Sacon, nel 1517, e nel 1529, chez Jean Crespin, con le stesse figure. Varie incisioni di questa opera concernenti la discesa di Enea agli Inferi sono state riprodotte nel lavoro di Anna Cox Brinton, *Descensus avernos: fourteen woodcuts reproduced from Sebastian Brant's Virgil*, Palo Alto, Calif., Stanford, University Press, 1930».

### c) Edición de 1517<sup>7</sup>.

«*P. Virgilius Maro. Opera Virgiliana docte et familiariter exposita: docte quidem Bucolica et Georgica a Seruio, Donato, Mancinello, et Probo...*». — Al verso della prima carta: «Sebastianus Brant [otra vez Brant] ad Lectorem operis». Nella seconda carta e pubblicata la grande incisione che nell'edizione Grüninger del 1502 trovasi nella pagina del titolo. Al v. della carta CCV (fine del primo tomo): «Impressa sunt haec omnia Lugduni ab Jacobo Sachon MDXVII, die vigesima mensis Augusti». Segue con otro frontespizio «Aeneis Vergiliana cum Seruij, Honorati Grammatici huberrimis commentariis...». Nell'ultima carta del secondo tomo: «Excussit Lugduni in officina sua literatoria (sic) Jacobus Sachon: Impensas autem protulit Bibliopolarum optimus Ciriacus Hochperg: Anno a Virginis partu MDXVII ad tertiam nonas decembres». — In fol. (32'5 x 21'5), tomi due in un volume, con caratteri romani. Il I tomo ha carte 10 n.n. e 205 n., il II tomo carte 8 n.n., 324 n. e 10 n.n. Le graziose incisioni su legno sono quelle stesse del Virgilio del 1502 di Strasburgo. — Nel Thesaurus di Ed. Tross (n. 1781) si accenna ad un esemplare di una ed. virgiliana con le indicazioni: «Lugduni in aedibus Jacobi Sacon, sine anno [1515], in fol. e messo in vendita a 100 franchi. Il Sachon, o Saccon, o Zachon, aveva già pubblicato a Lione, nel 1499, un'edizione di Virgilio con i cinque commenti, con carattere veneziani e incisioni su legno. — Un es. dell'ed. del 1517 si conserva nella Biblioteca Nazionale di Lisbona, nella Nazionale di Torino, nella Biblioteca dell'Archiginnasio di Bologna». — Hasta aquí Mambelli en sus *Annali delle Edizione Virgiliani* (Firenze, 1944). El mismo autor publicó años antes, en 1940, otros dos volúmenes de bibliografía virgiliana del siglo XX: *Gli Studi Virgiliani nel secolo XX*, Firenze, G. C. Sansone Editore, 1940: 1.º vol. A-L, pp. 766; 2.º vol. M-Z, pp. 996. En esta obra registra Mambelli 3952 publicaciones virgilianas con índice de autores y materias al final.

7 G. Mambelli, *o. c.*, n. 136, p. 55.

d) *El ejemplar del BM.*

En el BM y en la BL sólo encontré la primera de estas dos ediciones, la de 1502, que por considerarse como uno de los mejores libros impresos de su tiempo, en el BM está expuesta en las grandes galerías del museo. Del examen detenido de esta obra saqué las notas que consigno a continuación:

1.<sup>a</sup> En la primera página del primer folio figura el título en rojo: PUBLIJ VIRGILIJ MAROIS OPERA. El resto de la página lo ocupa una fina xilografía en negro, en la que se ve a Virgilio coronado por Calíope, y a la izquierda del poeta sus amigos Cornelio Galo, Bavío, Tuca, Manio y Varo (en la figura pone *Varrus*), y a su derecha Mecenas, Augusto y Polión.

2.<sup>a</sup> Al reverso del primer folio hay 18 dísticos de Brant presentando la edición. Transcribimos luego estos versos.

3.<sup>a</sup> En el fol. Aij vemos la dedicatoria de Brant: «Sebastian. Brant Ad Lectorem operis», también en dísticos latinos, con estas dos cláusulas finales, dispuestas en forma de triángulos descendentes:

«Tuumque Sebastianum: ne Tema / rennis<sup>8</sup> more macules: sed / ama: oro, dabitur ali- / quando et respon / dendi et ex / purgandi tempus / Amen». — «Vigeat floreat Crescat / apud argentinenses / siue Tribotes / pax. Liber / tas at / que iu / stici / a».

4.<sup>a</sup> Siguen los prólogos y, a continuación, la «Vita Maronis», de Christóforo Landino.

8 Hay aquí una velada alusión a la disputa inmaculista, que por esos años comenzó a agudizarse en Alemania. En ella tomó parte muy activa Seb. Brant. Falta aún un estudio monográfico sobre este tema. En *Carmina*, fol. A2v-A4v, hay una larga composición en dísticos latinos en defensa de la Inmaculada. Su título es: «...pro virginalis conceptionis defensione, contraque maculistarum Virginis Marie furorem Inuectio Sebastiani Brant». Es un ataque enérgico, inspirado en el profundo fervor mariano de su autor. Este ataque hirió en lo vivo a los maculistas, los cuales poco después, en 1503, publicaron un panfleto lleno de insultos contra Seb. Brant. El título de este opúsculo era: «Defensio Bulle Sixtine... Contra Sebastianum Brant et omnes suos complices in furibunda naue secum fructantes». El opúsculo contiene, entre otras cosas, en el fol. Clv, un «Carmen Elegiacum Petri Guntheri ad suum dulcissimum preceptorem Adam Wernherum Themarensem, vtriusque iuris doctorem». Fueron numerosas y de relieve las actuaciones de Seb. Brant a lo largo de la disputa inmaculista en Alemania, cuyo episodio final, documentalmente bien comprobado, fue el auto de fe contra cuatro dominicos quemados en Berna el 31 de mayo de 1509.

5.<sup>a</sup> En el fol. [A6v] comienzan las églogas con este título:

«Argumenta Aeglogae (*sic*) Primae» y otra vez el título general de la obra: «Publij Virgilij Maronis Mantuani opera / cum commentariis Seruii, Mauri Honorati grammatici, Aelii Donati, Christophori Lan / dini, Antonii Mancinelli et Domicii Calderini. / Argumentum egloge prime, que Tytirus dicitur»<sup>8\*</sup>.

Siguen unos dísticos de Seb. Brant resumiendo el argumento de esta primera égloga y, ocupando la mayor parte de la página, una xilografía alusiva al tema. Como esta primera égloga, comienzan las nueve restantes, con los versos y las xilografías correspondientes.

6.<sup>a</sup> Los libros de las Geórgicas y de la Eneida van precedidos también de versos: unos tomados de Ovidio y acomodados a la temática de cada libro, otros del comentarista Antonio Mancinelli con el argumento correspondiente, otros finalmente del mismo Brant, al estilo de los tetrásticos compuestos para cada égloga. Los reproduciremos luego. Cada uno de estos libros va también ilustrado con uno o varios grabados alusivos al texto.

7.<sup>a</sup> Los folios T5v y el [T6] van ocupados por un dibujo a doble página, ilustrando el tema central de la Eneida: la guerra de Troya.

8.<sup>a</sup> En el fol. CCCCVII (que en realidad corresponde al 410, y no el 407; pues marca dos veces el 408, y después del segundo 408 vuelve otra vez a marcar el 407) añade Seb. Brant el libro 13.<sup>o</sup> de la Eneida, con estas palabras:

«Maphei Veggi Landensis poete clarissimi Liber Tertius decimus. Additur duodecim aeneidos libris».

Siguen unos versos con el argumento, como en los libros anteriores, y luego el texto del libro 13.<sup>o</sup> sin comentario.

9.<sup>a</sup> Vienen a continuación las obras menores de Virgilio con foliación nueva del I al XXXIII. Estas obras menores llevan un breve comentario, sin indicación de su procedencia. El comentario bien pudiera ser del mismo Seb. Brant. Explica sólo algunos términos y ciertas referencias mitológicas. Esta últi-

<sup>8\*</sup> La grafía del diptongo *ae* es muy irregular en esta edición; nótese el *Aeglogae* por *Eglogae*. Lo más corriente es transcribir dicho diptongo *ae* por *e* con cedilla. Por deficiencias tipográficas figura aquí transcrita por una simple *e*, p. ej.: *egloge prime*.

ma parte de la obra virgiliana va ilustrada también con profusión de grabados.

10.<sup>a</sup> En el fol. XIII, en la cabecera de un grabado que ocupa la mayor parte de la página, este título:

«Expurgatio Seb. B...», y al pie del grabado: «Ad cunctos probe indolis adolescentes, expurgatio Sebastiani Brant, cur priapeiam presenti operi non inseruerit...».

11.<sup>a</sup> Varias de las composiciones de esta última parte no son de Virgilio, por ejemplo, la que trae en el v. del fol. XIII, como lo dice el propio Brant en el título: «Elegia in Maece-natis obitum, quae dicitur Virgilij, cum non sit».

12.<sup>a</sup> En el fol. XXXIII verso, reúne varios epigramas dedicados a Virgilio:

«Alcini versus / Cornelij Galli versus / Epitaphia virorum illustrium in laudem Virgilij: Paladius, Asclepiades, Eusebius, Pompilianus, Maximianus, Vitalis, Basilius, Asmodianus, Vouianus, Eugenius, Iulianus, Hilasius (sic), aliud, aliud».

13.<sup>a</sup> Concluye con unos epigramas del propio Seb. Brant, que luego reproduciremos.

14.<sup>a</sup> A continuación de los versos de Brant, en la página XXXIII, termina la obra con el índice de la misma, en esta forma:

«Tabula librorum qui in hoc volumine continentur», el explicit y el anagrama de la imprenta. El explicit dice así: «Impressum regia in ciuitate Angenten. ordinatione: elimatione: ac relectione Sebastiani Brant: opera et impensa non mediocri magistri Iohannis Grieninger. Anno incarnationis christi. Millesimo quingentesimo secundo quinta kalandas septembris die».

15.<sup>a</sup> Esta edición lleva una nota a mano que dice:

«Virgilius. S. Brandt (sic). Argent. 1502. This edition is much praesised as *inter meliores referenda* by Heyne Virgilius V, 460; it is quited by Boni, p. 85; but it's merits do not seen to be known to the typographical books, tho the plates of S. Brandt (sic) werse likaly to have recommendet it to them, in Dibdin's Decameron II, 163. His edition is erroneously called 1503».

16.<sup>a</sup> Esta edición es importante por muchos conceptos: a) por contener todas las obras atribuidas a Virgilio y complementarias, como el libro 13.<sup>o</sup> de la Eneida de Mafeo; b) por ir enriquecida con los mejores comentarios virgilianos conocidos en tiempo de Brant; c) por el valor de las 220 xilografías de la más fina factura, ideadas y dirigidas por Brant; d) por la perfección de su impresión, que merece figurar con honor en la *Exhibition Case N. L. Passage*, del B.M., de Londres, como una de las mejores obras impresas de su tiempo.

e) *Las xilografías de esta ed.*

Anna Cox Brinton, profesora de Arqueología en el Mille College de California, dedicó un libro a estudiar algunos de los grabados de esta edición brantiana de Virgilio. El libro se titula: «*Descensus Averno. Fourteen Woodcuts, reproduced from Sebastian Brant's Virgil (Strasburg, M.D. II). Elucidated and provided with a foreword by A.C.B., 1930. Stanford University Press, Calif. / London, Humphrey Milford*».

Otros estudios sobre las xilografías de esta y otras obras de Brant:

— Bliss, Douglas Percy, *A History of Wood-Engraving*, London, 1928. Con escenas de las églogas y de la Eneida del Virgilio de Brant.

— Brinton, Anna Cox, *Virgil's Greatest Illustrator and "The Thirteenth Book"*; cf. *Maphaeus Vegius and His Thirteenth Book of the Aeneid. A Chapter on Virgil in Renaissance*, Stanford, 1930.

— Brinton, Anna Cox, *The Ships of Columbus in Brant's Virgil*, en «*Art and Archaeology*», Sep. 1928. The storm in Aeneid I.

— Humphreys, Henry Noel, *A History of the Art of Printing from Its Invention to Its Widespread Development in the Middle of the Sixteenth Century*, London, 1868. (Con reproducción de algunos grabados de esta edición virgiliana de Brant).

— Pollard, Arthur W., *Old Picture Books*, London, 1902. (También con algunos grabados de esta edición de Brant).



— Redgrave, Gilbert R., *The Illustrated Books of Sebastian Brandt* (sic), en «Bibliographica», vol. II, London, 1896. (Estudia en concreto el grabado de la muerte de Niso y Eurialo y el funeral de Turno)<sup>9</sup>.

f) *La traducción alemana.*

Digamos, para terminar estas notas a la edición virgiliana de Brant, que Murner, el amigo del editor, cuidó de la traducción alemana de esta obra, y según testimonio de Ritter (François Ritter, *Catalogue des incunables... de la Bibl. Municipale de Strasbourg*, Strasbourg / Zurich, P.-H. Heitz, 1948, p. 815, n. 2174), el mismo editor de Str. Juan Grüninger publicó esta traducción en 1515. La edición va dedicada a Maximiliano con estas palabras: «Dem durchlüchtigen, Unüberwintlichen, milten, fridsamen und angeborner fursichtikeit weisen Fürsten die gelerte gab»; y va marcada con las cinco vocales: AEIOV, en la página inicial, correspondientes al lema de la casa imperial de Austria: «Austriae Est Imperare Orbi Vniuerso».

g) *Versos de Seb. Brant en la edición virgiliana.*

Después de las anteriores notas a la edición brantiana de Virgilio, toca ahora transcribir los versos que Brant ha ido esparciendo a lo largo de toda esta importante obra.

En la contraportada hallamos la siguiente composición:

«Publij Virgilij Maronis opera cum quinque / vulgatis commentariis: expolitissimisque figuris atque imaginibus nuper per Sebastianum Brant superadditis: exactissimeque reuisis: atque elimatis».

Lectori loquitur liber hic, pictasque tabellas

Commendat, quales virgilio addiderit.

Perlege virgilios quotquot, bone lector, in orbe

Comperies toto; me quoque confer eis.

<sup>9</sup> Dos obras indispensables para el estudio de los grabados en las edd. de Seb. Brant son las siguientes: W. Weisbach, *Der Meister der Bergmanschen Offizin und Albrecht Dürer Beziehungen zur Baseler Buchillustration* (Strasbourg 1896) (Studien zu deutschen Kunstgeschichte, Helft, 6); Idem, *Die Baseler Buchillustration des XV Jahrhunderts* (Strassburg 1896); Theodore K. Rabba, *Sebastian Brant and the first illustrated edition of Vergil...* Offprint from the Princeton University Chronicle, vol. XXI, n. 4 (Summer 1960).

- 5 Spero equidem dices me longe alios superare,  
 Videris atque ante hac nec mihi vbique parem.  
 Multa characteribus aliorum, multa liture,  
 Et lime debes; sed mihi cuncta dabis.  
 Hic legere historias commentaque plurima doctus,
- 10 Nec minus indoctus perlegere illa potest.  
 Dardanium Aeneam doctum non legimus usquam,  
 Picturam potuit perlegere ille tamen,  
 Magna fuit quondam picturae gloria, et inter  
 Precipuas artes, prima erat illa gradu.
- 15 Vnde antigraphicen teneris luisse sub annis  
 Instituit pueros grecia docta suos.  
 Tantus honos artj fuit, interdicta quod olim  
 Hec fuerat seruis; hos docuisse nephas.  
 Pictores fabii, dictatoresque fuere,
- 20 Ars ea principibus nobilitata viris.  
 Laude sed insigni cunctos superauit Apelles,  
 Nec passus quenquam prorsus in arte parem.  
 Nempe voluminibus doctrinam hanc auxit habunde,  
 Nullo, ab eo non est linea ducta, die.
- 25 Pinxit Aristides animum sensusque pathosque  
 Atque hominum affectus, dictus et inde bonus.  
 Instituit species depingere et Appolidorus,  
 Isque penicello gloria prima leui.  
 Doctior Eupompus, sine arithmo posse negauit
- 30 Picturam quenquam perficere ingenuam.  
 Multa polignotus tante superaddidit arti,  
 Multaque phidiaca, que placuere, manus.  
 Auro Pularchi legimus tabulam esse repensam,  
 Vnde data est arti, et gloria magna viro.
- 35 Prelia Paneus Marathonica pinxit athenis,  
 Atque rhodi fuerat gloria prothogenes.  
 Parrhasium vicit depicto Aiace Timantes,  
 Cum tamen hic princeps dictus in arte foret.  
 Ausus item pythis est, doctum contendere contra
- 40 Thimagoram, at palmam linquere iussus ei.  
 Plus placuit zeusi pictas donare tabellas,  
 Quam precio indigno vendere cuique suas.  
 Nobilis imprimis opifex, qui pingere mores  
 Nouit, et o vtinam viueret idem hodie,
- 45 Quo pueris nostris, senibus quoque, virginibusque  
 Matribus ac, mores pingeret ipse bonos.  
 Sed quorsum, o lector, nos hec meminisse putabis?  
 Picturae laudem quid damus eximiam?  
 Quam nisi, ut has nostras quas pinximus ecce tabellas

- 50 Virgilio, charas tu quoque habere velis.  
 Has tibi nemo ante hac tam plane ostenderit usquam,  
 Nemo tibi voluit pingere Virgilium.  
 Nunc memorare potest monochromata cuncta maronis  
 Quam leuiter, pictis, lector amice, locis.
- 55 Perlege, deinde vale, iubet hos tibi nomine brantus  
 Dicere et ipse suo cum Titione<sup>10</sup>. Vale.

#### h) *Argumento de las Eglogas.*

- 1) *Argumentum egloge prime, que, Tytirus dicitur* (fol. VI, v<sup>o</sup>):  
 A patria fugiens Melibeus forte sub vmbra,  
 Quapropter miratus ei sua damna recenset,  
 Auctoremque sui declarat Tytirus oci.

### SEBASTIANUS BRANT

Sub fagi recumbans Melibeum Tytirus vmbra  
 Solatur profugum, collataque munia laudat.

- 2) *Argumentum egloge secunde* (fol. IIII, v<sup>o</sup>):  
 Altera haec Corydon quo pacto pastor Alexin  
 Ardebat puerum, vehementi tortus amore  
 Formosus Coridon, secum decantat Alexin,  
 Despectus tanden sese longe merebat vltro.
- 3) *Argumentum egloge tertie*. — Inter locutores Menalcas et  
 Dameta, emuli concertantes, et Palemon iudex (fol. VIII):  
 Tertia Damoetam conuitia probra Menalce  
 Obiectare docet, litem fedatque palemon;  
 Carmine contendunt damoetas atque menalcas,  
 Vincitur at neuter, dirimente Palemone litem.
- 4) *Argumentum quarte egloge*. — Poeta solus in laudem Polli-  
 nis et Salonini filij (fol. XII, v<sup>o</sup>):  
 Pollio quarta tuas laudes et fortia facta,  
 Atque Salonini fata immatura recenset;  
 Altius hic canitur, celebratur Pollio, Caesar  
 Alter, et hic secli venturi scribitur ordo.
- 5) *Argumentum quinte egloge*. — Inter locutores Menalcas et  
 Mopsus amici, Caesarem sub Daphnidis nomine deflentes  
 (fol. XVI):  
 Quinta menalcan hunc, mopsum quoque daphnidis vmbra,  
 Qui mortem deflent Cesaris inmeritam.  
 Daphnidis interitum mopsum, recinente menalca,  
 Carminibus deflet; post hec se munere donant.

<sup>10</sup> Seb. Brant, siguiendo la corriente de su tiempo, latinizó su nombre de Brant (de *brennen*, *brannt*, «quemar»), adoptando la palabra latina equivalente, *titio*, *titionis*, que significa «tizón».

- 6) *Argumentum sexte egloge.* — Poeta Sileni cantinelam recitat ad Varrum (*sic*), de vita epicurea et mundi ortu (fol. XVIII, v<sup>o</sup>):
- Sexta Epicuream vitam cantare Syleno,  
Atque ortum mundi principiumque docet.  
Hic recitat vates rerum primordia Varro,  
Que solitus pueris olim cantare Silenus.
- 7) *Argumentum septime egloge.* — Interlocutores Meliboeus Corydon, Thyrsis (fol. XXII, v<sup>o</sup>):
- Septima certantem Melibeo iudice thyrsim  
Cum Corydone, canit victum cessisse palestere.  
Hic Corydon Thyrsisque canunt, daphnis Melibeus  
Intersunt muse; Corydon certamine pollet.
- 8) *Argumentum egloge octave,* que dicitur Damon vel pharmaceutria (fol. XXIV, v<sup>o</sup>):
- Octava damon contendens alphisibeo,  
Pharmaca cum magico carmine culpa amans.  
Hic Damon queritur Nyse deceptus amore,  
Daphnidis at cantu confectus Alphisiboeus.
- 9) *Argumentum nonae egloge* (fol. XXIX):
- Moerim nona tenet querulantem plurima amico,  
Et lycidam rursum solantem, et multa rogantem.  
Tempora flet Moeris; flet perdita rura Menalce,  
Virgilium laudat lycida vocitando Menalcam.
- 10) *Argumentum decime egloge* (fol. XXXI):
- Vltima non sanum galli testatur amorem,  
Ocia quem dederant, desidieque viro.  
Gallus in hac canitur cui fertur amata lycoris,  
Quantaque pertulerit narrantur amore puella.

i) *Argumento de las Geórgicas.*

1) *Primer libro* (fol. XXXIII) ' "

ARGUMENTUM SEBASTIANI BRANT:

Primus aratra docet telluri infindere, semen  
Proijcere, et messem matura falce legendam,  
Obseruanda etiam que sidera, tempora, signa,  
Ne ver, ne sit hyems, estasue ignaua colono.

2) *Segundo libro*

ARGUM. SE. BRANT (fol. LX, v<sup>o</sup>):

Alter habet vites, melioraque vina recenset;  
Arboribus monstrat quis labor atque modus,  
Precipue italie laudes recinuntur, agrestum  
Quam foelix fuerit vitaque sancta docte.

3) *Tercer libro*

DISTICHON SEBASTIANI BRANT (fol. LXXXIII):

Tertius et pecudes docet educare bouesque  
Et que cura, labor sit vel habendus equis.

4) *Cuarto libro*

DISTICHON SEBASTIANI BRANT (fol. CIII, v°):

Quartus florileges foetus et hymetia mella,  
Quoque modo reparaet, monstrat, arator apes.

j) *Versos de Seb. Brant a la Eneida.*

1) Al comenzar la Eneida, Brant pone un dístico general a toda la obra virgiliana con este título: "*De operibus Virgilii Sebastianus Brant*" (fol. CXXI):

Vita magis nulli est sua cognita, docta Maronis  
Quam mihi musa, canens pergama, rura, capras.

2) Después, al comienzo de cada libro, resume en unos versos su argumento en la forma siguiente:

I. *Aeneidos Liber primus*

TETRASTICHON EIUSDEM (fol. CXXI):

Post nemora atque greges culturam ruris et uas,  
Disce et equos, lector, mellificasque feras.  
Grandior oblectat, si te hic tuba parthenopea,  
Diuigenum poteris perlegere arma ducum.

II. *Argumentum virgilii super secundo aeneidos* (fol. CLVI):

Funera dardanie narrat fletusque secundo.

*Vel sic:*

Conuiuio series narratur troica belli.

*Vel sic:*

Cogitur enee bellorum exponere causas,  
Graiorumque dolos, et equitum frua demque Sinonis,  
Excisamque urbem, priamique miserrima fata;  
Utque patrem impositum forti ceruice per ignes  
Extulerat, claramque amiserit ipse creusam.

III. *Argumentum Virgilii in tertium Aeneidos librum*  
(fol. CLXXXIII):

Post casum troie fabricata clade superstes,  
Vela dat Aeneas, urbemque in littore thraces;  
Mox aliam pulsus creteis condidit oris.  
Cedit et hinc, Helenumque videt, preceptaque sumit  
Aetneum cyclopa fuit, sepeliturque parentem.

*Vel sic:*

Tertius et complet narrantis ordine gesta.

*Que tertio eneidos libro contineantur:*

Post euersa phrygum regna fuga coepta moueri  
 Utque sit in thracem primo deuctus, ibique  
 Moenia condiderit, polydori cede piata,  
 Regis et hospitium, vt phoebi responsa canebant,  
 Coeptum iter in creten, rursus noua fata reperta.  
 Naufragus vt fuerit strophadas compulsus ad vndas,  
 Inde fugam atque iterum enarrat precepta celeno,  
 Liquerit vtque helenum preceptis ordine satis  
 Supplicem achimenidem polyphemo vrgenti recepit,  
 Amissumque patrem drepani, atque hic deinde quieuit.

IV. *Argumentum Virgilii in quartum Aeneidos librum*  
 (fol. CCVII, v<sup>o</sup>):

Ardet amore graui Dido, soror Anna suadet  
 Nubere, iunguntur nymbo cogente sub antro.  
 Incusat precibus patrem contemptus hiarbas.  
 Nauigat Aeneas iussu Iouis; illa dolore  
 Impatiens et amore necem sibi protinus infert.

*Vel sic:*

Ardet amans Dido, fatum sortita supremum.

*Que quarto Aeneidos libro continentur:*

Vritur in Quarto Dido flammisque fatetur,  
 At regina graui veneris iam carpitur igne.  
 Consulitur soror Anna; placet succumbere amori;  
 Fiunt sacra deis, onerantur numina donis.  
 Itur venatum; Veneris clam foedera iungunt.  
 Facti fama volat; monitus tunc numine diuum  
 Aeneas classemque fuge sociosque parabat.  
 Sensit amans dido, precibus conata morari,  
 Postquam fata iubent, nec iam datur ulla facultas,  
 Conscenditque pyram, dixitque nouissima verba,  
 Et vitam, infoelix, multo cum sanguine fudit.

V. *Argumentum in quintum Aeneidos librum* (fol. CCXXX):

In sículas iterum terras fortuna reducit  
 Aeneam, tumuloque patris persoluit honorem;  
 Tum cogit naues incendere troadas iris,  
 Troes ibi linquunt sotios (sic), venus anxia placat  
 Neptunum; somnus palynurum mergit in vndas.

*Vel sic:*

Quintus habet tumuli varia spectacula patris.

*Descriptio quinti libri:*

Quintus habet ludos, et classem corripit ignis,

Nauigat Aeneas, siculas defertur ad oras.  
 Ludos ad tumulum faciunt, certamina ponunt.  
 Prodigio, et cunctis ardens ellapsa sagitta  
 Iris nutricem habitu mentita senili  
 Incendit naues, subitus quas vindicat imber.  
 In somnis pater anchises, que bella gerenda,  
 Quoque duce ad manes possit descendere narrat.  
 Transcribit matres vrbi, populumque volentem  
 Et placidum Aeneas palynurum querit in vndis.

VI. *In sextum Aeneidos librum argumentum* (fol. CCXLII, v<sup>o</sup>):

Sacratam phoebo cumarum fertur in vrhem  
 Rex phrygius, vatisque petit responsa sibylle;  
 Misenum sepelit, post hec adit infera regna,  
 Congressusque patri, discit genus omne suorum,  
 Quoque modo casus valeat superare futuros.

*Vel sic:*

Inferos ditis manes et regna pererrat.

*Descriptio sexti libri:*

Queruntur sexto naues et tartara ditis,  
 Cumas deinde venit, fert hinc responsa sibylle.  
 Misenum sepelit, mons seruat nomen humati.  
 Ramum etiam, ante deum placato numine portat.  
 At vates longeva vna descendit auernum.  
 Agnoscit Palinurum et ibi solatur Elissam,  
 Deiphobumque videt lacerum crudeliter ora.  
 Vmbrarum poenas discit, narrante sibylla.  
 Conuenit Anchisen, penitusque in valle virenti,  
 Agnoscitque suam prolem, monstrante parente;  
 Hec vbi percepit graditur, socioque reuisit.

VII. *Argumentum in septimum Aeneidos librum*  
 (fol. CCLXXXVII, v<sup>o</sup>):

Tandem deueniunt laurentia Troes in arua,  
 Et pace accepta, leti noua moenia condunt;  
 Nocte fatam Iuno furiam vocat, illa latinos  
 Inter et Eneidas bellum serit, et ciet arma.  
 Protenus auxiliis terra instruit itala turmas.

*Vel sic:*

In latinum aeneas italum simul intrat in oras.

*Descriptio septimi libri:*

Septimum aeneam reddit fatalibus aruis,  
 Hic quoque Caietam sepelit, tum deinde profectus  
 Laurentum venit; mensis en vescimur, inquit.  
 Centum oratores pacem veniamque petentes  
 Ad regem mittunt leti, cum sorte latinum,  
 Qui cum pace etiam nate connubia pactus,

Hoc sorte electo Iunonis dissipat iras.  
 Concurrunt dictis, quamvis pia fata repugnent;  
 Belli causa fuit violatus vulnere ceruus.  
 Tum gentes sotia (sic) arma parant, fremit arma iuuentus.

VIII. *Argumentum in octauum Aeneidos librum*  
 (fol. CCCVIII):

Vidit vt Aeneas summa vi bella parari,  
 Arcadas Euandrumque senem sibi foedere iungit,  
 Dardanioque duci sociatur hetruria (sic) tota.  
 Arma petit genitrix, dat mulciber, in clipeoque  
 Res pingit latias, et fortia facta nepotum.

*Vel sic:*

Intonat hic bellum tecti de culmine turnus.

*Descriptio octauu libri:*

Preparat octauo bellum, quod mittat in hostes,  
 Dat belli signum laurenti turnus ab arce  
 Mittitque et magni venulus diomedis ad vrbem,  
 Qui petat auxilium et doceat que causa petendi.  
 Aeneas diuum monitis adiit arcada regem  
 Euandrum, arcadia profugum noua regna petentem;  
 Accipit auxilium, huic natum et socia agmina iungit,  
 Euander. Pallas fatis comes ibat iniquis.  
 Iamque habilis bello et maternis letus in armis,  
 Fataque fortunasque ducum, causasque suorum  
 Sortitus clypeo, diuina intentus in arte est.

IX. *Argumentum in nonum Aeneidos librum* (fol. CCCXIX):

Ad Turnum propeert (sic) Iunoni mittitur iris,  
 Infestatque animos, atiem (sic) mouet ille, phrygasque  
 Obsidet; inde igni euersa est eneia classis.  
 Euryalus nysusque ruunt, nece praelia noctis,  
 Vi Turnus potitur castris, impellitur inde.

*Vel sic:*

Euryalum et nysum <sup>11</sup> deflet cum matre iuuentus.

*Descriptio noni libri:*

Nonus habet pugnas, nec adest dux ipse tumultu,  
 Atque ea diuersa penitus dum parte geruntur,  
 Iunonis monitu Turnus festinat in hostem.  
 Teucrorum naues rutulis iaculantibus ignem,  
 Nympharum in speciem diuino numine verse.  
 Euryali et Nysi coeptis fuit exitus impar.  
 Pugnatur, castra eneade, vallumque tuentur.  
 Audacem rutulum dat leto pulcher Iulus.

<sup>11</sup> Verso borroso en el original, que no logré descifrar con seguridad.



Fit via vi; Turnus etiam et pandon araltum  
Deijcit, et totis victrodat (sic) funera castris.  
Iamque fatigatus recipit se in castra suorum.

X. *Argumentum in decimum Aeneidos librum*  
(fol. CCCXLVII, vº):

Placat et uxorem dictis et iurgia nate  
Iuppiter, auxiliis instructus troius heros  
Aduenit; occurrunt populi atque in littore pugnant.  
Occiditur a turno pallas, victorque superbus  
Aenee erripitur (sic), Mezentius interit acer.

*Vel sic:*

Pallanti exitium et Turni deluditur orsus.

*Descriptio decimi libri:*

Occidit Aenee decimo mezentius ira.

*Alias sic:*

Concilium diuis hominum de rebus habetur.  
Interea rutuli portis circum omnibus instant.  
Aduenit Aeneas multis cum milibus heros;  
Mars vocat, et totis in pugnam viribus itur.  
Interemit palanta potens in proelia turnus.  
Cedunturque duces, cadit et sine nomine vulgus,  
Subtrahitur pugna Iunonis nomine turnus.  
Aeneas perstat mezenti cede piata,  
Et lausum invicta peremit per vulnera dextra.  
Mox vltor nati mezentius occidit ipse.

XI. *Argumentum in undecimum Aeneidos libri*  
(fol. CCCLXIX, vº):

Occisis proprium pars utraque reddit honorem  
Supplicibus; calidone satus negat arma latinis,  
Cum turno alterno iurgat certamine Drances,  
Aeneas equitem premitit, et obuia virgo  
Excipit: extincta rutuli dant terga camilla.

*Vel sic:*

Vltaque dehinc fertur telo mactata camilla.

*Descriptio undecimi libri:*

Vndecimo victa est non equo mare camilla  
Constituit marti spoliorum ex hoste tropheum  
Exanimunque patri natum palanta remittit,  
Iura sepulture tribuit, tempusque latinis  
Euander patrios affectus edit in vrbe;  
Corpora cesa virum passim digesta cremantur.  
Legati referunt diomedem arma negasse.  
Drances et turnus leges, equante latino,  
Concurrunt dictis; Aeneas imminet vrbi.

Pugnatur, vincunt troes, cadit icta camilla.  
Deinde duces castris, donec cessere, minantur.

XII. *Argumentum in duodecimum Aeneidos librum*  
(fol. CCCXC, v<sup>o</sup>):

Troianis rutilisque placet coniungere foedus.  
Id Rutuli rumpunt, nato Venus alma medetur  
Dictamo, Rutulique ruunt periura victi.  
Cogitur Aenee dauni concurrere proles.  
Palantea necem misero dant cingula Turno.

*Vel sic:*

Mezenti interitus canitur, post funera Lausi.

*Descriptio duodecimi libri:*

Duodecimo turnus diuinis occiditur armis.  
Turnus iam fractis aduerso marte latinis  
Semet in arma parat, pacem cupiente latino.  
Foedus percutitur, passurus et omnia victus.  
Hoc turni iuturna soror confundit et ambos  
In pugnam populos agit ementita camertem.  
Aeneas volucris tardatur membra sagitta,  
Anxia pro nato seruauit cura parentis.  
Urbs capitur, vitam laqueo sibi finit amata.  
Aeneas turnum campo congressus vtrinque  
Circumfusa acie vita spoliatur et armis.

k) *Maphei Veggi, Laudensis poete clarissimi,*

*Liber Tertiusdecimus Additur duodecim aeneidos libris*  
(fol. CCCCVII, v<sup>o</sup>).

Turnus vt extremo vitam sub marte profudit,  
Subdunt se rutuli aeneae troiana sequentes  
Agmina, dehinc superis meriti redduntur honores.  
Congaudet gnato ac socijs memor ante malorum  
Actorum pater Aeneas, turni inde latinus  
Morte dolet, patrie miseranda incendia daunus  
Euersae, et cari deflet pia funera gnati.  
Connubium instuarat gnatae, laetosque hymeneos  
Rex socer aeneae genero, gens vtraque pacto  
Foedere pacis ouat; tum nomine coniugis vrbem  
Instruit, et laudem placida sub pace regentem  
Transtulit eneam venus astra in summa beatum.

l) *Expurgatio Sebastiani Brant* (fol. XIII).

«Ad cunctos probe indolis adolescentes, expurgatio Sebastiani  
Brant, cur priapeiam praesenti operi non inseruerit, ceptaque  
impressoribus illius carmina compleri prohibuerit».

«Ne arbitreris neue existimes, candide puer, abs re nos versus reliquos spurcissime priapeie reseccasse; fecimus quidem id consultiſſimo consilio, quippe quos nec hyppolitus nec bellorophon-tes, nec maro quoque ipse, si ab inferis emergeret, esset lecturus. Posset quidem forte, si tantum honestatis quantum latinitatatis haberet, inter haud abiectae elegantie fragmanta quod diximus opusculum reputari; Verum enimvero, si sermonis elegantia, si verborum ornatus, si vocabulorum vtilitas, si queratur latinitas, reperiuntur mille alij auctores idonei et relectione digni, qui satisfacere huic rei satis superque poterunt<sup>12</sup>. Neque ea queratur latinitas, per quam fedatur probitas, coinquinatur castitas, collidetur honestas. Atque, vt paulo audacius loquar, id in primis constanter certoque cercius asserere non formido (tametsi Seruij ad hoc minus astipuletur opinio) neutiquam tam foedum opus ex castissima Virgilij officina, sed ex spurcicida alicuius patrici othonis, tetricaque prodijsse voragine. Atque vt conijcere licet, ex turpissimi nebulonis catulli proluuie erupisse crediderim. Nam fieri non potest, vt is Maro, qui (eodem Seruio attestante) alioquin, et vita et ore et animo tam probus fuerit, vt Neapoli parthenias, hoc est, virginalis appellaretur vulgo, quique quotiens cunctis in operibus suis de venere etiam coniugali mentio intercedit, tam verecunde tamen, tam pudice, tamque decenter rem edisserit, vt et virgines ipsas (modo absit improbulus interpres) illud sine aliqua etiam erubescencia et legere et audire possint, in tam peruersum et reprobum sensum peruenerit, tantam ignominiam et labem in gloriam suam posuerit, vt abominabile istud, latrinisque et ganeonibus idoneum opus priapeie edidisse, existimari possit, aut debeat. Cuius quidem sanctissimi Maronis gloria (auctore macrobio) hec est, vt nullius laudibus crescat, nullius vituperatione minuat. At dixerit mihi quispiam: vnde hec noua incessit religio? Num veteres priapeiam virgilianis codicibus inesse vetuerunt? Num iuuenalis, Marcialis quoque, catullus, tibullus, ac plerique alij poete ob id veniunt refutandi, eliminandiue, quia obscena nonnunquam ponunt verba? Quibus ego ingenue respondere possem, nisi longius, quam volebam, me digressurum vererer. Neque tamen interea pueris quemque horum tam pudendorum carminum auctorem, sed castissimos quosque, et, si fieri potest, christianos poetas legendos audiendosque suademus. Et, vt est apud diuum Augustinum nostrum, in eo quem de ciuitate dei prescripsit librum, Virgilium propterea paruuli legant, vt videlicet poeta magnus, omniumque praeclarissi-

12 Repárese en el razonamiento de Seb. Brant, para alejar de las manos de los jóvenes toda obra que pudiera representar un escollo para su moral. Este modo de pensar es reflejo de su conciencia en extremo delicada y está a tono con el carácter moralizador, que él quiso dar a su abundante producción pedagógica. La intención moralizadora fue base principal de la obra educadora de Seb. Brant. En su ed. de Esopo, expresa también esta misma idea.

mus et optimus, teneris ebibitus annis, non facile obliuione posit aboleri, secundum illud Horatij: Quo semel est imbuta recens seruuabit odorem testa diu. Ne igitur detestandus teterque ille et graue olens priapeie fetor, puerorum animis officiat, eorum cordibus imbibatur, mentibus inhereat:

Parcimus idcirco tibi enim tibi sancta iuuentus  
 Et tenerae aetati moribus atque bonis,  
 Vnde priapeiam resecatam a codice nostro  
 Faedam abolere iuuat, iussimus esse procul.  
 Dignius hoc flammis et edaci opus igne cremandum,  
 Quam pueris tradi, publicitusue legi.  
 Expedit, o iuuenes, verba nescisse profecto,  
 Quae nebulo ille procax spurcidico ore vomit».

m) *Epigramas en honor de Virgilio.*

1) *Sebastiani Brant de operibus tribus Virgilij.*

Post nemora atque greges, culturam ruris et vuas,  
 Disce et equos, lector, mellificasque feras.  
 Grandior oblectat si te hinc tuba parthenopea,  
 Diuigenum poteris perlegere arma ducum.

2) *Et iterum:*

Vita magis nulli est sua cognita, docta maronis  
 Quam mihi musa, canens pergama, rura, capras.

3) *Ad idem:*

Qui clarere cupis suauis sermone latino,  
 Virgilium relegas carmine doctiloquo.

4) *Ad idem:*

Virgilium exponant alij sermone disertio,  
 Et calamo pueris tradere et ore iuuet.  
 Pictura agredi voluit Brant atque tabellis  
 Edere eum indoctis rusticolisque viris.  
 Nec tamen abiectus labor hic, nec prorsus inanis,  
 Nam memori seruat mente figura librum.

5) *Sub persona Virgilij epigramma.*

«Mantua me genuit, calabris rapuere, tenet nunc  
 Parthenope; cecini pascua, rura, duces»<sup>13</sup>.

Tristia fata fles in daphnide flacci,  
 Docte maro, fratrem dijs immortalibus aequas.  
 Pastor, arator, eques, pui, colui, superauis;  
 Capras, rus, hostes, fronde, ligone, manu.  
 Iuppiter in coelis, cesar regit omnia terris.

13 Recoge aquí Seb. Brant este dístico, que, según tradición, figuraba el sepulcro de Virgilio en Puteoli, cerca de Nápoles.

Tarpeio quondam consedit culmine cornix.  
 Est bene non potuit dicere, dixit erit.  
 Littera rem gestam loquitur, res ipsa medullam.  
 Verbi quam viuax mens videt intus habet.

6) *Ad idem:*

Mellifluum quisquis romanum nescit homerum,  
 Me legat, et lectum credat vtrumque sibi.  
 Illius immensos miratur graetia campos,  
 At minor est nobis, sed bene cultus ager.  
 Non miles, pastor, curuus non desit arator;  
 Haec graiis constant singula, trina mihi.

Por hoy baste esta sencilla aportación de los epigramas brantianos contenidos en esta monumental edición ilustrada de Virgilio. Tal vez otro día nos animemos a esbozar un estudio valorando el mérito de los mismos, en cuanto al fondo y en cuanto a la forma.

JOSE JIMENEZ DELGADO